

# Inhaltsverzeichnis

VORWORT .....	VII
I. ANGLOPHONES AMERIKA	
<i>Christian Mair</i> English in North America and the Caribbean .....	3
<i>Holger Kersten</i> “I Know Grammar by Ear Only”: Mark Twain and the Norms of American Literature .....	25
<i>John Thieme</i> Derek Walcott .....	37
<i>Elizabeth Ann Beaulieu</i> “How lovely it is, this thing we have done – together”: Tradition and Innovation in Toni Morrison’s Fiction .....	49
II. BRASILIEN	
<i>Christopher F. Laferl</i> Brasilien und die Norm .....	65
<i>Joachim Born</i> Machado de Assis und die brasilianische Norm .....	89
<i>Eduardo Passos</i> “Da língua viva”: Mário de Andrade e a questão lingüística no modernismo brasileiro .....	105
<i>Stefan Kutzenberger / Marcel Vejmelka</i> “...gostaria de ser considerado um reacionário da língua”: João Guimarães Rosa und die Revolutionierung der Sprache .....	123

### III. FRANKOPHONES AMERIKA

*Bernhard Pöll*

Norme(s) linguistique(s) et langue d'écriture  
au Québec et dans les Caraïbes francophones ..... 143

*Ursula Reutner / Hanspeter Plocher*

Thematik und Sprache des Landromans in Québec  
am Beispiel von Antoine Gérin-Lajoie und Félix-Antoine Savard ..... 167

*Roman Reisinger*

Jacques Renaud: poète, romancier, essayiste ..... 189

*Falk Seiler*

Literarisches Schreiben auf den Antillen im Spannungsfeld  
zwischen Französisch und Kreolisch: Patrick Chamoiseau ..... 207

### IV. HISPANOAMERIKA

*Franz Lebsanft*

Norma pluricéntrica del español y Academias de la Lengua ..... 227

*Peter Cichon*

Domingo Faustino Sarmiento ..... 247

*Martha Guzmán*

Andrés Bello y la norma del español (americano) ..... 263

*Markus Ebenhoch*

Alejo Carpentier ..... 283

### V. KREOLOPHONE

*Eva-Martha Eckkrammer*

Kreolophone Sprachgemeinschaften in Amerika  
und der beschwerliche Weg zur Norm ..... 301

SYNTHESE ..... 337